



1+2 Languages Newsletter

Updates:

Magical German Christmas Trip

Link with Senegal

European Day of Languages

French Day at Dunoon Primary School

Spanish and Gaelic Singing at Kilmodan

Languages Transition at the Scottish Learning festival

Pre-5/P1 French Transition Celebration event

French Drama Competition

Erasmus Funding Deadline

Current training

Resources

Technical Trouble shooting

Language Leaders Details

**Winter 2018
Seventh Edition**



Magical German Christmas Trip

Kirn Primary School and Dunoon Grammar School have organised a joint Christmas trip to Germany. Fifteen P7 pupils and five senior pupils from DGS are taking part in the trip. The UK German Connection are helping to fund this trip, with pupils contributing £50. The schools will link with Hardenberg Gymnasium and an associated primary school in Fürth. The *UK German Connection* requested that the link be made with a school in Fürth because Dunoon Grammar School has a strong connection with this area as they have been running a successful German exchange with Hardenberg Gymnasium for the last 30 years. The senior phase pupils are mentors for the primary pupils and they have been working together to prepare for the trip and learn some German. The group travelled to Germany today (6th December) so we will find out about their adventures in the next edition of this newsletter.

Language Linking Global Thinking

Manon Robinson is spending a year in Senegal volunteering for the charity, Project Trust. As part of the *Language Linking Global Thinking* Project organised by SCILT (Scottish Centre for Languages), Manon has been partnered with Rosneath Primary School in Argyll & Bute. Over this year, Manon will give regular reports about her experience in Senegal to the pupils of Rosneath. Below, Manon tells us about her first month in Senegal.



Nangadef fici Sénégal! – Hello from Senegal

I have been here for almost a month now, however it does not feel like it! The past few weeks have passed so quickly and I have already learned and discovered so much.

When we first arrived (on the 15th September) we were instantly hit by the heat. As you all know it is extremely hot over here, however what I didn't expect was that the air feels very heavy and humid as it is the rainy season. As we drove through Dakar, the capital, I was fascinated to see the markets which Sénégal is so famous for. We saw women dressed in traditional 'boubous' of all different colours.

Schools in Sénégal start their official school year on the 4th October and so we could not go to our projects yet. Instead, we spent two weeks working in a bilingual primary school in Dakar which has different term times. This has been an absolutely fantastic experience. The staff at the school are so welcoming and friendly and really showed us Senegalese hospitality.



We have been staying with one of the teachers at the school; Mr T. He is a fascinating and intelligent man who has taught us so much about Senegalese culture already. One of the first things he told us about was that no matter who they are, whether you know them or not, you always greet people when you see them. The traditional Wolof greeting is 'Salam alaykum' to which you reply, 'Malaykum salam'. This originates from the Arabic saying in Islam and means 'peace be upon you'.

So far, the highlight for me has been the food. We celebrated 'Tamharid' which marks the Islamic New Year of which the first month is called 'ashura'. We ate couscous with chicken and vegetables from a big dish which we all sat around. Afterwards we had more couscous



with sweetened milk as we talked to Amadou's family; he lives in Joal and works at one of the schools that I will be teaching in this year. He is the Imam of the local mosque and so is a very respected and knowledgeable man. We have also tasted traditional dishes such as the national dish: 'thiebou dienne', which is rice and fish. I was surprised to find that this was delicious despite not being a huge fan of fish.

We also paid a visit to the monument in Dakar which commemorates the efforts of the African resistance. We did a tour of the inside which hosted artwork that illustrated the struggles of the Senegalese people. We also went up to the head of the statue from which there was a beautiful view of the city at night.

My experience of Dakar so far has been amazing but I am now interested to see what life is like outside the city and, in my next post, I will describe what life is like in Joal.

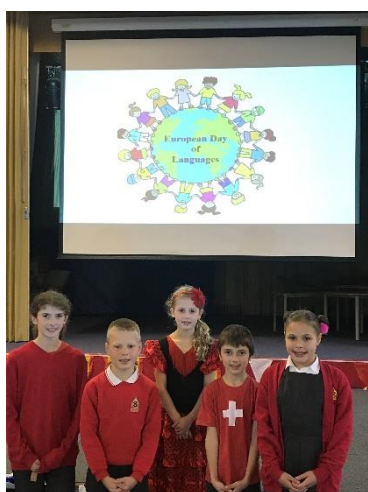
European Day of Languages

Hermitage PS and Taynult PS

Hermitage Primary School thoroughly enjoyed celebrating the European Day of Languages. The day started with a whole school assembly where pupils performed dance routines from Scotland, France and Spain. A cultural celebration video was also shown to share the range of nationalities and languages spoken throughout the school. The RRS committee delivered a wonderful presentation to link our rights with cultural diversity.

Throughout the day early and first level participated in a range of Spanish themed lessons whilst second level focused on French. Pupils who are native to these languages delivered short taster sessions to each class and shared information about their language and culture.

Everyone really enjoyed the European Day of Languages celebration and are looking forward to learning more about the range of cultures within the school.



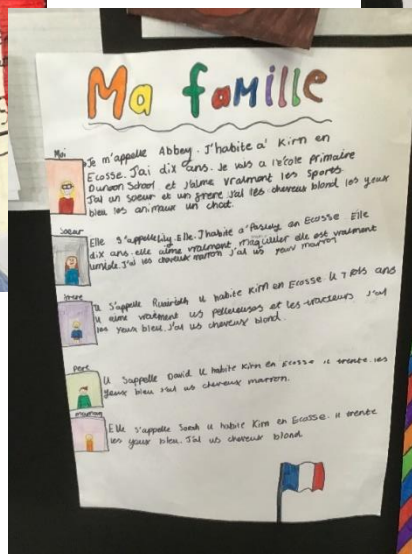


Taynuilt Primary School held a whole school European Languages Day with each class hosting a nation. Nursery focused on Italy, with a real chef making pizzas, P1 Germany with saurkraut and frankfurters, P3/2 Switzerland with cheese and chocolate, P5/4 Portugal with custard tarts and of course P7/6 France – we had pétanque with positional language, a cafe with croissants, pain au chocolat, cheese and sausage, home made French World Cup football swap cards and Lotto! Each class had food to taste, games and activities and a song or some target language phrases. The children learned about the host country in their own classes in the morning and in the afternoon took turns to be Ambassadors and show children ‘around Europe’



French Theme Day at Dunoon Primary School

This summer, pupils at Dunoon Primary School took part in an engaging and highly enjoyable afternoon of French activities. Parents were invited to the event and the children showcased all the learning they had achieved in French over the year. There was also the opportunity to sample some French cheese which was kindly donated by Morrisons and the Co-op in Dunoon. This rounded off the highly successful French Theme Day.



Spanish and Gaelic Singing at Kilmodan PS



The pupils of Kilmodan Primary School sang Spanish and Gaelic songs at the school's community tearoom. Click [here](#) to hear them sing.

Languages Transition at the Scottish Learning Festival

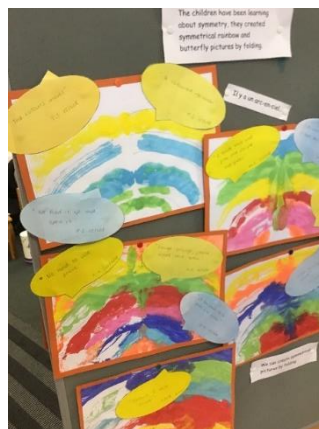
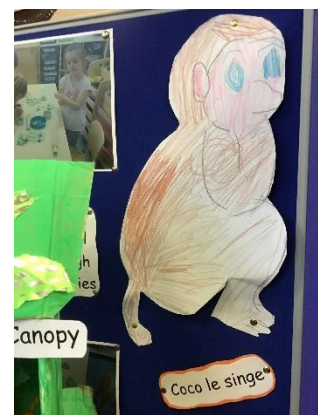


The Argyll & Bute Languages Transition projects were showcased at the Scottish Learning festival in September. The P7/S1 project is unique in Scotland because all clusters across the authority are involved and the project encompasses both French and Gaelic. Languages transition is also innovative in Argyll & Bute because this year Mid-Argyll delivered a languages transition project for Pre-5/P1.

Mid-Argyll Pre 5/P1 French Transition Celebration event

Mid-Argyll piloted a French Pre 5/P1 French transition project. This was a very exciting initiative and the wee ones really enjoyed their language learning. They used the musical story 'Rainforest Quest' as a stimulus for learning. The P1 pupils continued this learning with the story 'Under the Sea' (These DVDs are available in schools as part of the Primary Language Learning (PLL) pack). The whole cluster took part in a special celebration event at Lochgilphead Campus. The children gave a performance of the story and shared their French learning with their parents. Here are some wonderful examples of the children's learning.





Training

There are currently seven practitioners from Argyll & Bute enrolled on the Open University Languages course for primary teachers. There are also eleven practitioners enrolled on Gaelic courses with UHI. The cost of these courses is covered by Argyll & Bute Council.

If you are interested in enrolling in either of these courses, next session, please contact Gwen McCrossan gwen.mccrossan2@argyll-bute.gov.uk

French Drama Competition

La Concours de la francophonie

To participate, schools need to submit a short video of maximum 5 minutes of a French performance. E.g. a short drama piece, a dialogue or a song.

There are 4 categories: P1-P4, P5-P7, S1-S3 and S4-S6.

At secondary level pupils are encouraged to create a performance not only a song.

The submission dead line for the competition is the 21st December. Please send your video clip to Gwen McCrossan by this date. The winning entry from Argyll & Bute will then be sent to the Institut Français to be entered into the national final. A national jury will select the best production in each category in January and results will be public at the end of January.

Winners will be invited to celebrate "la journee mondiale de la francophonie" on 20th March 2019 in Edinburgh and receive a pack of French books. If the pupils are very young or the distance is too far to travel in a day, the Institut Français will organise activities in your school.

Erasmus+ Funding

Immersion Training

LFEE runs immersion courses for learning French in Salignac and Lyon every year. Follow this link for further information <http://lfee.net/immersion-courses/immersion-courses-in-france/>

The deadline for ERASMUS+ funding for next year's courses is the 5th February 2019. Anyone who is interested in this training opportunity and would like support with completing the necessary paperwork should contact Gwen McCrossan or click on the link for further information on the application process <https://lfee.net/immersion-courses/erasmus-information/>

Resources

Christmas Resources

Click [HERE](#) to reach the **Languages resources around the year** page on SALi and access French and Gaelic Christmas resources.

French Key Language Progression Framework

This framework has been developed based on the language progression of the **PowerLanguage Schools (PLS)** online resource, available to all schools in Argyll & Bute. The language content in this document is taken from the assessment passports which are available in this resource. PowerLanguage Schools has an assessment document for each year which is designed to track the progress of individual pupils and share learning with parents. The framework is a concise version of these passports. It has been developed in consultation with primary practitioners, as there was seen to be a need for a streamlined version of these documents, in order to track progress through primary and transition into secondary school.

This document is designed to be easier to use with multi-composite classes as the language progression is from P1-7. It also means that the same document can be passed on by the class teacher through the entire primary stage. At present, this document covers expected progression for P1-7. However, in future this progression framework will be developed further to create two documents- a First Level and Second Level Key Language Progression Framework. This will be created once there is a full 7 year progression pathway for French. This document will be distributed to all schools in August.

L3 Resources

As many schools are now starting to teach L3 there are new resources available to support teachers.

Talking Pen Spanish workbooks are now available. This is a sound enabled resource which supports the delivery of a progressive Spanish course for beginners.

Talking Gaelic dictionaries available for all schools teaching Gaelic as L3.

Talking dictionaries are also available in other languages so please indicate which language you are teaching as L3 and it may be possible to obtain a dictionary for this language.

If you are interested in receiving a copy of any of the resources above please contact your local Language Leader or Gwen McCrossan.

PowerLanguage Schools

<https://powerlanguage.school/>

Please contact gwen.mccrossan2@argyll-bute.gov.uk if you need assistance with logging into this resource.

[Sali 1+2 Languages page](#)

Gaelic Sound Files Available on [Sound files for books:](#)

This tab allows you to access sound files for the books which are contained in your Primary Language Learning pack. These sound files can be downloaded directly onto your talking pen from this page. There are also instructions about which labels and start arrows correspond to which book. Once you attach the self-adhesive labels, your books will **talk** in conjunction with the pen!

Get in touch with Gwen McCrossan if you have started delivering Gaelic as L3 and would like to receive the Gaelic books which are listed on the **sound files for books** page.

Also on this page are **Rainforest Quest** resources for Pre 5/P1 French transition project and the **Spanish workbook** sound files.

Reminder: Story/Topic Sacks

These PLL (Primary Language Learning) Story/Topic sacks are available for all clusters

French:

- Wolf Sack
- French Phonics Pots
- Itchy Bear sack
- Uki
- Time
- Handa's Surprise
- Very Hungry Caterpillar

Gaelic:

- Catriona the Cat
- Animals
- Talking Bear

Gaelic/French:

- Dragon Puppet
- Goldilocks and the three Bears puppets
- Elf Puppet
- Creative Writing set
- Three Little Pigs
- Fairy tales



If you would like to borrow one of these resources ask your local language leader and they will arrange this.

Technical Troubleshooting List

Talking Pens:

Sometimes when the pen is attached to a computer to download sound files it is not recognised. This is due to a compatibility issue with *windows 10*. If this happens take out one of the batteries. To do this you need to remove the outer sleeve to access the battery compartment. No screwdriver required! Once you have downloaded the files, replace the battery.

If you still have difficulties try changing USB port. If you continue to have problems contact your local Language Leader or Gwen McCrossan.

Milo CD-ROMs:

Due to an Adobe Flash Player update the video content is distorting.

If the videos distorts when playing on your computer, please do the following:

Play the video,

Right click on the video,

Select settings,

Click display tab (Normally the first along the bottom),

Remove tick from enable hardware acceleration,

Click close and exit the program or video,

Restart computer,

Go back into the disc menu and try again.

This should solve the problem.

Login Details for online resources

GrowStoryGrow:

<http://www.growstorygrow.com/>

Username:gsg461

Password: gsg461

Go!Gaelic:

<http://go-gaelic.scot/>

This is a free resource created by Storlann for teaching Gaelic.

This website is full of useful resources: PowerPoints, videos, songs and printables to support the teaching of Gaelic as L2 or L3.

SEN Teacher:

<http://www.senteacher.org/worksheet/99/Word-And-Picture-Cards.html>

This link takes you to **Literacy Printables : Picture Cards** where you are able to create your own dice inserts which will fit the foam dice in your PLL resource pack, if you do please click **share** and others can access them. When you click the button **load cards** you will find pre-made cards in the **languages** section. The ones which have been made specifically for Argyll & Bute teachers have **A&B** next to the title.

Language Leaders Contact details

Mid Argyll

Karen Baird-Furnace PS karen.baird@furnace.argyll-bute.sch.uk

South Kintyre

Geraldine McAnerney Geraldine.McAnerney@argyll-bute.gov.uk

North Kintyre

Julien Dessans – Tarbert Academy julien.dessans@argyll-bute.gov.uk

Islay

Maggie MacLellan- Port Charlotte PS maggie.maclellan@portcharlotte.argyll-bute.sch.uk

Oban, Lorne and the Isles

Iona MacKinnon –Park PS iona.mackinnon@argyll-bute.gov.uk

Tina Murphy-Strath of Appin PS catrina.murphy@strathappin.argyll-bute.sch.uk

Mull

Kirsty Blackhall-Salen PS kirsty.Blackhall@salen.argyll-bute.sch.uk

Cowal

Gwen MCCrossan gwen.mccrossan2@argyll-bute.gov.uk

Bute

Gwen McCrossan gwen.mccrossan2@argyll-bute.gov.uk

Helensburgh and Lomond

Kirsty Todd- Hermitage PS Kirsty.todd@argyll-bute.gov.uk

Tiree

Gwen MCCrossan gwen.mccrossan2@argyll-bute.gov.uk

